

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG – SONG NGỮ ANH VIỆT

#### CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

#### HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG

**CONTRACT FOR MARKET RESEARCH SERVICES**

Số: .../...

No: .../...

Căn cứ:

*Pursuant to:*

- Bộ luật dân sự 2015 và các văn bản hướng dẫn;
- *Civil Code 2015 and guiding documents;*
- Luật thương mại 2005 và các văn bản hướng dẫn;
- *Commercial Law 2005 and guiding documents;*
- Nhu cầu và khả năng cung cấp của các bên.
- *Demand and capacity of the parties.*

Hôm nay, ngày ..., chúng tôi gồm:

*As of today,....., the undersigned includes the following parties:*

#### **A. Bên A (Bên thuê dịch vụ)**

##### **A. Party A (Client)**

- Tên công ty:
- *Company name:*
- Địa chỉ:
- *Address:*
- Số điện thoại:
- *Tel:*
- Mã số đăng ký doanh nghiệp:
- *Business registration number:*
- Người đại diện: Chức vụ:
- *Representative: Position:*

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG – SONG NGỮ ANH VIỆT

#### **B. Bên B (Bên cung cấp dịch vụ)**

##### ***B. Party B (Service Provider)***

– Tên công ty:

- *Company name:*

– Địa chỉ:

- *Address:*

– Số điện thoại:

- *Tel:*

– Mã số đăng ký doanh nghiệp:

- *Business registration number:*

– Người đại diện: Chức vụ:

- *Representative: Position:*

Trên cơ sở thỏa thuận, hai bên đồng ý ký kết Hợp đồng dịch vụ nghiên cứu thị trường (“Hợp đồng”) với các nội dung sau:

*The two parties hereby agree to sign a Contract for Market Research Services (“Contract”) with the following terms and provisions:*

#### **Điều 1: Phạm vi công việc**

##### ***Article 1: Scope of work***

Bên A đồng ý thuê và Bên B đồng ý cung cấp dịch vụ nghiên cứu thị trường cho hoạt động marketing cho sản phẩm ..... của Bên A trong khoảng thời gian từ ..... đến ..... bao gồm các công việc sau:

*Party A agrees to assign Party B and Party B agrees to provide Party A with market research services for marketing activities of the ..... product of Party A in the period from ..... to ..... including the following tasks:*

– Khảo sát nhu cầu thị trường;

- *Market demand survey;*

– Phân tích hành vi người dùng;

- *Consumer behavior analysis;*

– Đánh giá mức độ hài lòng của thị trường đối với sản phẩm;

- *Assessment of consumer satisfaction with the product(s);*

– Đánh giá trải nghiệm khách hàng;

- *Assessment of customer experience;*

– Xây dựng chiến lược Marketing;

## **MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG – SONG NGỮ ANH VIỆT**

- *Development of marketing strategies ;*
- Một số công việc khác theo sự thỏa thuận của hai bên.
- *Some other tasks as agreed by both parties.*

### **Điều 2: Thực hiện Hợp đồng**

#### **Article 2: Contract implementation**

1. Trong thời gian ..... tháng tính từ ngày Hợp đồng có hiệu lực, Bên B thực hiện và hoàn thành các công việc tại Điều 1 Hợp đồng này;

*1. Within ..... months from the effective date of the Contract, Party B shall perform and complete the tasks specified in Article 1 of this Contract;*

2. Bên A cung cấp các tài liệu, hồ sơ liên quan đến quá trình khảo sát theo yêu cầu của Bên B để hỗ trợ thực hiện công việc;

*2. Party A provides documents and records related to the survey process at the request of Party B to support the performance of the work;*

3. Bên B gửi cho Bên A Báo cáo kế hoạch thực hiện từng đầu việc theo Điều 1 Hợp đồng này trước khi thực hiện đầu việc tương ứng; đồng thời thực hiện theo sự sửa đổi kế hoạch thực hiện của Bên A nếu có;

*3. Party B sends Party A an implementation plan for each task according to Article 1 of this Contract before performing the corresponding task; and comply with Party A's modification of the implementation plan, if any;*

4. Bên B gửi Báo cáo tiến độ công việc cho Bên A định kỳ 1 tháng/lần và sau khi hoàn thành mỗi đầu việc;

*4. Party B sends Party A progress reports on a monthly basis and after completing each task;*

### **Điều 3: Chi phí và thanh toán**

#### **Article 3: Service fee and payment**

1. Phí dịch vụ hai bên thống nhất là ...VNĐ; được Bên A thanh toán cho Bên B theo các đợt:

*1. Service fee agreed by both parties is ...VND, which shall be paid by Party A to Party B in installments:*

- Đợt 1: ...

- *1st payment:* ...

- Đợt 2: ...

## MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG – SONG NGỮ ANH VIỆT

- 2<sup>nd</sup> payment: ...

2. Phương thức thanh toán:

2. *Payment method:*

3. Chi phí trên đã bao gồm trọn gói tất cả các chi phí liên quan phát sinh đối với Bên B trong quá trình thực hiện Hợp đồng.

3. *The above fee includes all relevant costs incurred by Party B during the performance of the Contract.*

### Điều 4: Bản quyền và bảo mật

#### **Article 4: Copyright and Confidentiality**

1. Sau khi Bên B hoàn thành bàn giao Báo cáo kết quả công việc cho Bên A, Bên A có toàn quyền tài sản đối với Báo cáo kết quả này; Bên B chỉ có quyền được ghi nhận như tác giả của Báo cáo;

1. *After Party B completes handing over the Results Report to Party A, Party A has full property rights to this Results Report; Party B has only the right to be credited as the author of the Report;*

2. Bên B cam đoan Báo cáo kết quả công việc bàn giao cho Bên A là thành quả sáng tạo của Bên B, không sao chép và không có tranh chấp về quyền sở hữu trí tuệ với bất kỳ bên thứ ba nào khác;

2. *Party B undertakes that the Results Report handed over to Party A is the creative work performed on Party B's own, which is not copied from or subject to a dispute over intellectual property rights with any other third party;*

3. Mọi thông tin liên quan đến bí quyết, dữ liệu, tình hình và kế hoạch kinh doanh, mà Bên A cung cấp cho Bên B và nội dung Báo cáo kết quả công việc Bên B bàn giao cho Bên A đều là thông tin mật;

3. *All information related to business know-how, data, situation, and plans which Party A provides to Party B and the content of the Results Report handed over by Party B to Party A is confidential information;*

4. Bên B không được cung cấp thông tin mật cho bất kỳ bên thứ ba nào khác (ngoại trừ các cơ quan chức năng trên cơ sở chấp hành pháp luật); cũng như không được sử dụng thông tin mật để thực hiện hoặc góp phần thực hiện hành vi gây ảnh hưởng đến lợi ích của Bên A;

4. *Party B must not provide confidential information to any other third party (except for the competent authorities for the purpose of law observance); as well as not to use*

## **MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG – SONG NGỮ ANH VIỆT**

*confidential information to conduct or contribute to the conduct of acts that affect the interests of Party A;*

### **Điều 5: Quyền và nghĩa vụ của Bên A**

#### **Article 5: Rights and obligations of Party A**

- Được hưởng các quyền và lợi ích hợp pháp từ dịch vụ được cung ứng;  
*1. Be entitled to lawful rights and benefits from the services provided;*
- Yêu cầu Bên B thực hiện đúng cam kết trong Hợp đồng;  
*2. Request Party B to properly perform its commitments hereunder;*
- Yêu cầu Bên B cung cấp các thông tin về tiến độ thực hiện công việc theo thỏa thuận;  
*3. Request Party B to update on the work progress as agreed;*
- Yêu cầu Bên B giải quyết các thắc mắc, khiếu nại liên quan đến chất lượng dịch vụ và yêu cầu Bên B sửa đổi, hoàn thiện công việc trong trường hợp chưa đạt yêu cầu;  
*4. Request Party B to respond to questions and complaints related to service quality and request Party B to amend and complete the work in case it is not satisfactory;*
- Thanh toán phí dịch vụ theo đúng thỏa thuận trong Hợp đồng;  
*5. Pay service fees as agreed in the Contract;*
- Thanh toán lãi suất chậm trả trong trường hợp chậm thanh toán;  
*6. Pay late payment interest in case of late payment;*
- Cung cấp các thông tin cần thiết theo yêu cầu của Bên B để phục vụ cho việc thực hiện Hợp đồng và chịu trách nhiệm về tính xác thực của các thông tin đã cung cấp;  
*7. Provide necessary information at the request of Party B to serve the performance of the Contract and take responsibility for the accuracy of the provided information;*
- Hỗ trợ cần thiết cho Bên B trong việc thực hiện Hợp đồng;  
*8. Provide necessary support for Party B in the performance of the Contract;*
- Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.  
*9. Other rights and obligations as prescribed by law.*

### **Điều 6: Quyền và nghĩa vụ của Bên B**

#### **Article 6: Rights and obligations of Party B**

- Yêu cầu Bên A thực hiện đúng cam kết trong Hợp đồng;  
*1. Request Party A to properly perform its commitments hereunder;*
- Được nhận thanh toán phí dịch vụ đầy đủ và đúng thời hạn trong Hợp đồng;

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ NGHIÊN CỨU THỊ TRƯỜNG - SONG NGỮ ANH VIỆT

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
  - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com) để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
  - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
- 
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.